

ПРОСТРАННАЯ РЕДАКЦИЯ "РУССКОЙ ПРАВДЫ" Троицкий список (вторая половина XIV в.)	буквальный перевод ("калька")
1. Аже убить мужь мужа, то мстити брату брата, либо отцу, ли сыну, либо братучадо, ли братню сынови, аще ли не будет кто его мстя, то положити за голову 80 гривенъ, аще будет князь мужь или тиуна князя; аще ли будет русинъ, или гридь, либо купецъ, либо тивунъ боярескъ, либо мечникъ, либо изгой, ли словѣнинъ, то 40 гривенъ положити за нь.	Если убьет муж мужа, то мститъ брату за брата, либо отцу, или сыну, или двоюродному брату, либо сыну брата; если некому будет за него мстить, то назначить 80 гривен за убитого, если он княжий муж или княжеский <b>тиун</b> ; если же он будет <b>русин</b> , или <b>гридин</b> , либо <b>купец</b> , либо <b>боярский</b> тиун, либо <b>мечник</b> , либо <b>изгой</b> , или словенин, то назначить за него 40 гривен.
2. По Ярославѣ же паки совкупившеся сынове его, Изяславъ, Святославъ, Всеволодъ, и мужи ихъ, Коснячко, Перенъгъ, Никифоръ, и отложиша убиение за голову, но кунами ся выкупати; а ино все, якоже Ярославъ судилъ, такоже и сынове его уставиша.	По смерти Ярослава, снова собравшись, сыновья его, Изяслав, Святослав, Всеволод, и мужи их, Коснячко, Перенег, Никифор, отменили месть за убитого, заменив ее денежным выкупом, а во всем прочем - как Ярослав судил, так и сыновья его установили.
3. <b>О убиствѣ.</b> Аже кто убить князя мужа в разбои, а головника не ищють, то виревную платити, въ чьей же верви голова лежитъ, то 80 гривенъ, паки ли людинъ, то 40 гривенъ.	<b>Об убийстве.</b> Если кто убьет княжьего мужа в разбое, а убийцу не ищут, то <b>виру</b> платить <b>верви</b> , на земле которой лежит труп, причем 80 гривен, а если <убит> <b>людин</b> , то 40 гривен.
4. Которая ли вервь начнет платити дикую виру, колико лѣтъ заплатитъ ту виру, зане же безъ головника имъ платити.	Пусть <b>вервь</b> , которая будет платить дикую виру, выплачивает ее столько лет, <сколько для нее приемлемо>, потому что им платить без убийцы.
5. Будеть ли головникъ ихъ въ верви, то зане к нимъ прикладываетъ, того же дѣля имъ помагати головнику; либо си дикую виру, но сплатити имъ во обчи 40 гривенъ, а головничество самому головнику, а въ 40 гривенъ ему заплатити ис дружины свою часть.	Если убийца из их верви, то поскольку он член их общины, постольку им ему помогать; но можно <выплатить> и <b>дикую виру</b> : сообща им заплатить 40 гривен, а убийце - <b>головничество</b> , при этом ему, как и всем, заплатить свою долю из <этих> 40 гривен.
6. Но оже будетъ убилъ или въ свадѣ или в пиру явлено, то тако ему платити по верви нынѣ, иже ся прикладываетъ вирую.	Но если <кто> убьет открыто, во время ссоры или на пиру, то отныне ему так же платить вместе с вервью, если он вкладывается в виру.
7. <b>Оже станеть без вины на разбои.</b> Будеть ли сталь на разбои безъ всякой свады, то за разбойника люди не платятъ, но выдать и всего съ женою и с дѣтми на потокъ и на разграбление.	<b>Если выйдет без вины на разбой.</b> Если совершил разбой без всякой ссоры, то за разбойника люди не платят, но <пусть> выдадут его вместе с женою и детьми на изгнание и на разграбление.
8. Аже кто не вложить в дикую виру, тому людье не помагаютъ, но самъ платитъ.	Если кто перестанет вкладываться в дикую виру, тому люди не помогают, но он платит сам.
9. А се покони вирнии были при Ярославѣ: вирнику взяти 7 вѣдеръ солоду на недѣлю, же овенъ либо полоть, либо 2 ногатѣ; а в середу куна оже сыръ, а в пятницу тако же, а куръ по двою ему на день, а хлѣбовъ 7 на недѣлю, а пшена 7 уборковъ, а гороху 7 уборковъ, а соли 7 голважень; то то вирнику со отрокомъ; а кони 4, конемъ на ротъ сути овесъ; вирнику 8 гривенъ, а 10 кунъ перекладная, а метелнику 12 вѣкшии, а сѣсадная гривна.	А вот вирные постановления, <которые> были при Ярославе: вирнику взять 7 ведер солода на неделю, а также барана или полтуши говядины, или 2 <b>ногаты</b> ; а в среду <b>куну</b> или сыр, в пятницу столько же, а кур ему по две на день, а хлебов 7 на неделю, а пшена 7 уборков, а гороха 7 <b>уборков</b> , а соли 7 <b>головажень</b> ; все это - вирнику с <b>отроком</b> ; а коней <у них> 4, на каждого коня давать овес; вирнику - 8 гривен, а 10 кун — перекладная <пошлина>, а <b>метельнику</b> - 12 <b>векш</b> , и еще ссадная гривна.
10. <b>О вирах.</b> Аже будетъ вира во 80 гривенъ, то вирнику 16 гривенъ и 10 кунъ и 12 вѣкши, а переди сѣсадная гривна, а за голову 3 гривны.	<b>О вирах.</b> Если будет вира в 80 гривен, то вирнику -16 гривен и 10 кун и 12 векш, но сначала - ссадная гривна, а за труп - 3 гривны.
11. <b>О княжи отроци.</b> Аже въ княжи отроци или в конюсѣ, или в поварѣ, то 40 гривенъ.	<b>О княжеском отроке.</b> Если за княжеского отрока, или за конюха, или за повара - 40 гривен.
12. А за тивунъ за огнищный и за конюший, то 80 гривенъ.	А за <b>тиуна огнищного</b> и за конюшего - 80 гривен.
13. А в сельскомъ тивунъ князь или в ратаинѣмъ, то 12 гривенъ.	А за княжеского сельского или ратайного тиуна - 12 гривен.
14. А за рядовича 5 гривенъ. Тако же и за боярескъ.	А за <b>рядовича</b> - 5 гривен. Столько же и за боярского.
15. <b>О ремесвеникѣ и о ремесвеницѣ.</b> А за ремесвеника и за ремесвеницу, то 12 гривенъ.	<b>О ремесленнике и ремесленнице.</b> А за ремесленника и за ремесленницу - 12 гривен.
16. А за смердии холопъ 5 гривенъ, а за робу 6 гривенъ.	А за <b>смерда и холопа</b> (смердьего холопа?) - 5 гривен, а за робу - 6 гривен.
17. А за кормилца 12 гривенъ, тако же и за кормилицу, хотя си буди холопъ, хотя си роба.	А за кормильца -12 гривен, столько же и за кормилицу, хотя это будет холоп или рабыня.
18. <b>О поклѣпнѣи вирѣ.</b> Аще будетъ на кого поклѣпная вира, то же будетъ послуховъ 7, то ти выведуть виру, паки ли варягъ или кто инъ, то два.	<b>О необоснованном обвинении в убийстве.</b> Если будет на кого необоснованное обвинение в убийстве, то пусть 7 поручителей отведут обвинение; если же <b>варяг</b> или иной <чужеземец>, то <нужны> двое.
19. А по костехъ и по мертвеци не платитъ верви, аже имене не вѣдають, ни знаютъ его.	А за останки и за мертвеца вервь не платит, если не ведают его имени и не знают его.

20. <b>Аже свержетъ виру.</b> А иже свержетъ виру, то гривна кунъ сметная отроку; а кто <b>и</b> клепаль, а тому дати другую гривну; а от виры помочынаго 9 кунъ.	<b>Если отведет обвинение в убийстве.</b> А если отведет обвинение в убийстве, то отроку - " <b>сметная</b> " в гривну кун; а кто его обвинял, тому дать другую гривну, а пошлина за рассмотрение обвинения в убийстве - 9 кун.
21. Искавше ли послуха <b>и</b> не налѣзуть, истыця начнеть головою клепати, то <да>ти имъ правду желѣзо.	<b>Если, поискав свидетеля, его все же не найдут, а истца начнет обвинять в убийстве, то рассудить их испытанием железом.</b>
22. Тако же и во всѣхъ тяжахъ, в татбѣ и в поклепѣ: оже не будетъ лица, то тогда дати ему желѣзо из неволи до полугривны золота; аже ли менѣ, то на воду, оли то до дву гривенъ, аже мене, то ротѣ ему ити по своѣ куны.	Так же и во всех <b>тяжбах</b> при необоснованном обвинении в краже: если нет поличного, тогда принудительно привести его к испытанию - <или> железом, если <иск> не менее полугривны золота, или водой, если <сумма иска> ниже, но все же более двух гривен, а если менее, то идти ему на клятву ради своих денег.
23. <b>Оже кто ударить мечемъ.</b> Аже кто ударить мечемъ, не вынезъ его, или рукоятю, то 12 гривенъ продажи за обиду.	<b>Если кто ударит мечом.</b> Если кто ударит мечом, не вынув его, или рукоятю, то 12 гривен штрафа за обиду.
24. Аже ли вынезъ мечъ, а не утнеть, то гривна кунъ.	Если же, вынув меч, не ударит, то гривна кун.
25. Аже кто кого ударить батогомъ, любо чашею, любо рогомъ, любо тылѣснию, то 12 гривенъ.	Если кто кого ударит <b>батогом</b> , либо чашей, либо рогом, либо тыльной стороной ладони, то 12 гривен.
26. Не терпя ли противу тому ударить мечемъ, то вины ему в томъ нѣтуть.	Если, не утерпев, ударит мечом того, кто нанес удар, то вины ему в том нет.
27. Аче ли утнеть руку, и отпадетъ рука или усохнетъ, или нога, или око, или нос утнеть, то полувиры 20 гривенъ, а тому за вѣкъ 10 гривенъ.	Если посечет руку, и отпадет рука или усохнет, или нога, или повредит глаз или нос, то полувиры - 20 гривен, а тому за увечье 10 гривен.
28. Аже перстъ утнеть кии любо, 3 гривны продажѣ, а самому гривна кунъ.	Если отрубит палец - 3 гривны штрафа, а самому - гривна кун.
29. <b>А придетъ кровавъ мужъ.</b> Аже придетъ кровавъ мужъ на дворъ или синь, то видока ему не искати, но платити ему продажу 3 гривны; аще ли не будетъ на немъ знаменія, то привести ему видокъ слово противу слова; а кто будетъ почаль, тому платити 60 кунъ; аче же <b>и</b> кровавъ придетъ или будетъ самъ почаль, а вылѣзуть послуши, то то ему за платежъ, оже и били.	<b>Если придет окровавленный муж.</b> Если придет на двор окровавленный или избитый до синяков муж, то не искать ему двух свидетелей, но платить ему штраф 3 гривны; если же нет следов побоев, то привести ему свидетелей на очную ставку; а кто начал драку, тому платити 60 кун - даже если он придет окровавленный: если сам начал, и найдутся свидетели, то за это ему платити, хотя его же и били
30. Аже ударить мечемъ, а не утнеть на смерть, то 3 гривны, а самому гривна за рану же лѣчебное, потнеть <b>и</b> ли на смерть, а вира.	Если ударит мечом, но не зарубит насмерть, то 3 гривны, а самому гривна за рану на лечение, если зарубит его насмерть, то <платить> виру.
31. Аче попѣхнеть мужъ мужа любо к собѣ ли от собе, любо по лицу ударить, ли жердью ударить, а видока два выведуть, то 3 гривны продажѣ; аже будетъ варягъ или колбягъ, то полная видока вывести и идета на роту.	Если муж толкнет мужа к себе или от себя, либо по лицу ударит, или жердью ударит, а представят двух свидетелей, то 3 гривны штрафа; если будет варяг или <b>колбяг</b> , то двух же свидетелей привести ему для <b>клятвы</b> .
32. <b>О челяди.</b> А челядинъ скрыется, а заключють <b>и</b> на торгу, а за 3 дни не выведуть его, а познають <b>и</b> третии день, то свои челядинъ поняти, а оному платити 3 гривны продажѣ.	<b>О челяди.</b> Если <b>челядин</b> скроется, а о нем объявят на торгу, а за 3 дня его не вернут, а обнаружат его на третий день, то забрать своего челядина, а тому заплатить 3 гривны штрафа.
33. <b>Аже кто всядетъ на чюжъ конь.</b> Аже кто всядетъ на чюжъ конь не прашавъ, то 3 гривны.	<b>Если кто сядет на чужого коня.</b> Если кто сядет на чужого коня без спроса, то 3 гривны.
34. Аче кто конь погубить, или оружье, или портъ, а заповѣсть на торгу, а послѣ познаеть въ своемъ городѣ, свое ему лицемъ взяти, а за обиду платити ему 3 гривны.	Если кто потеряет коня, оружие или одежду, а объявит на торгу, а после опознает <пропавшее> в своем городе, то взять ему свое наличием, а за обиду платити ему 3 гривны.
35. Аже кто познаеть свое, что будетъ погубилъ или украдено у него что, или конь, или портъ, или скотина, то не рци <b>и</b> : “Се мое”, но поиди на сводъ, кдѣ“ есть взялъ; сведитесь, кто будетъ виноватъ, на того татба снидеть; тогда онъ свое возметь, а что погубло будетъ с нимъ, то же ему начнеть платити; аще будетъ коневыи тать, выдати князю на потокъ; паки ли будетъ клѣ“тныи тать, то 3 гривны платити ему.	Если кто опознает свое, что у него пропало или было украдено - или конь, или одежда, или скотина, - то не говори ему: “Это мое”, но поиди на свод, где он взял; когда выяснится, кто виноват, тому и будет приписана кража; тогда он возьмет свое, а что не будет возвращено, это <виновный> ему начнет возмещать; если будет конокрад, то выдать князю на изгнание; если будет вор, обокравший клеть, то ему платити 3 гривны.
36. <b>О сводѣ.</b> Аже будетъ во единомъ городѣ, то ити истыцю до конца того свода; будетъ ли сводъ по землямъ, то ити ему до третьяго свода, а что будетъ лице, то тому платити третьему кунами за лице, а с лицемъ ити до конца свода, а истыцю ждати прока; а кдѣ снидеть на конечняго, то тому все платити и продажу.	<b>О своде.</b> Если будет <свод> лишь в городе, то идти истцу до конца того свода; если же будет свод за пределами города, то идти ему до 3-го свода, а что до поличного, то 3-му <ответчику> платити за поличное, а с поличным идти до конца свода, а истцу ждать прочего <из украденного>; а когда обнаружится конечный <в цепочке свода>, то тому платити за все и <еще> штраф.
37. <b>О татбѣ.</b> Паки ли будетъ что татебно купилъ в торгу, или конь, или портъ, или скотину, то выведеть свободна мужа два или мытника; аже начнеть не знати, у кого купилъ, то ити по немъ тѣмъ видокомъ на роту, а истыцю свое лице взяти; а что с нимъ погубло, а того ему желѣти, а оному желѣти своихъ кунъ, зане не знаеть у кого купивъ, познаеть ли на долзѣ, у	<b>О воровстве.</b> Если купил что-либо ворованное на торгу - или коня, или одежду, или скотину, - то <пусть> приведет двух свободных мужей или мытника; если же он начнет <говорить, что> не знает, у кого купил, то идти тем свидетелям на клятву ради него, а истцу взятъ свое поличное; а что не будет возвращено, об этом ему лишь сожалеть, а тому сожалеть о своих деньгах, поскольку не знает, у кого купил;

кого то купиль, то своѣ куны возметь, и сему платити, что у него будетъ погнѣло, а князю продажо.	но если позднее опознает, у кого то купил, то возьмет свои деньги, а этому платить <за всё>, что не возвращено, а князю - штраф.
38. <b>Аже познаеть кто челядь.</b> Аще познаеть кто челядинъ свои украденъ, а поиметь <b>и</b> , то оному вести <b>и</b> по кунамъ до 3-го свода, пояти же челядинъ в челядина мѣсто, а оному дати лице, ать идеть до конечняго свода; а то есть не скотъ, нѣлзѣ рчи: “Не веде, у кого есмь купиль”, но по языку ити до конца; а кдѣ будетъ конечнии тать, то опять воротить челядина, а свои поиметь; и проторъ тому же платити, а князю продажѣ 12 гривенъ в челядинѣ, <b>и</b> ли украдше.	<b>Если кто обнаружит &lt;свою&gt; челядь.</b> Если кто обнаружит своего украденного челядина и схватит его, то тому вести его по деньгам до 3-го свода; тут взять челядина вместо своего, а тому дать поличное, раз идет до конечного свода; а то не скот, нельзя говорить: “Не ведаю, у кого я купил”, но идти по показаниям до конца; а где будет конечный вор, то пусть вернет челядина и возьмет своего; а тому оплачивать убытки, а князю 12 гривен штрафа за кражу челядина.
39. <b>О сводѣ же.</b> А ис своего города в чюжую землю свода нѣтуть, но тако же вывести ему послухи любо мытника, передъ кимъ же купивше, то истыцю лице взяти, а прока ему желѣти, что с нимъ погнѣло, а оному своихъ кунъ желѣти.	<b>О сводѣ же.</b> А из своего города в чужую землю свода нет, но так же ему представить свидетелей или <b>мытника</b> , перед которыми покупал, тогда истцу взять поличное, а об остальном, что не возвращено, <лишь> сожалеть, а тому сожалеть о своих деньгах.
40. <b>О татѣбѣ.</b> Аже убють кого у клѣти или у котороѣ татбы, то убють во пса мѣсто; аже ли <b>и</b> додержатъ свѣта, то вести на княжѣ дворъ; оже ли убють <b>и</b> , а уже будутъ людие связана видѣли, то платити в томъ 12 гривенъ.	<b>О воровствѣ.</b> Если убьют кого у клети или во время иного воровства, то убьют как собаку; если же продержат его до рассвета, то вести на княжеский двор; если же убьют его, а люди видели его уже связанным, то платить за это 12 гривен.
41. Аже крадеть кто скотъ въ хлѣвѣ или клѣть, то же будетъ одинъ, то платити ему 3 гривны и 30 кунъ, будетъ ли ихъ много, всѣмъ по 3 гривны и по 30 кунъ платити.	Если кто украдет скот в хлеве или <обворует> клетъ, то если один, то платить ему 3 гривны и 30 кун, если их много, то всем платить по 3 гривны и по 30 кун.
42. <b>О татѣбѣ же.</b> Аже крадеть скотъ на поли, или овцѣ, или козы, ли свиньи, 60 кунъ, будетъ ли ихъ много, то всѣмъ по 60 кунъ.	<b>О воровствѣ же.</b> Если украдет скот в поле - или овец, или коз, или свиней, - 60 кун; если их много, то всем по 60 кун.
43. Аже крадеть гумно или жито въ ямѣ, то колико ихъ будетъ крало, то всѣмъ по 3 гривны и по 30 кунъ.	Если крадет на <b>гумне</b> или зерно в яме, то сколько их крало, всем по 3 гривны и по 30 кун.
44. А у него же погнѣло, то оже будетъ лице, лице поиметь, а за лѣто возметь по полугривнѣ.	А если у него часть <украденного> пропала, тогда пусть возьмет то, что осталось, а <за прочее из украденного пусть > возьмет по пол-гривны в год.
45. Паки ли лица не будетъ, а будетъ былъ княжѣ конь, то платити за нѣ 3 гривны, а за инѣхъ по 2 гривны. <b>А се уроци скоту.</b> Аже за кобылу 60 кунъ, а за волю гривна, а за корову 40 кунъ, а за третьяку 30 кунъ, за лоньщину пол гривны, за теля 5 кунъ, а за свинью 5 кунъ, а за поросю ногата, за овцю 5 кунъ, за боранъ ногата, а за жеребець, аже не всѣдано на нѣ, гривна кунъ, за жеребя 6 ногатъ, а за коровие молоко 6 ногатъ; то ти уроци смердомъ, оже платятъ князю продажо.	Но если поличного не будет, а был княжеский конь, то платить за него 3 гривны, а за других по 2 гривны. <b>А это размеры выплат за украденный скот.</b> За кобылу - 60 кун, а за вола - гривна, а за корову - 40 кун, а за трех-летку - 30 кун, за годовалого - полгривны, за теленка - 5 кун, за свинью - 5 кун, а за поросенка - ногата, за овцу - 5 кун, за барана - ногата, а за жеребца, если он необъезжен, - гривна кун, за жеребенка - 6 ногат, за коровье молоко - 6 ногат; эти выплаты - для смердов: 1) если они платят князю продажу, ИЛИ 2) которые платят князю продажу.
46. <b>Аже будутъ холопи татѣе, судъ княжѣ.</b> Аже будутъ холопи татие любо княжи, любо боярьстии, любо чернечь, их же князь продажою не казнить, зане суть не свободни, то двойче платитъ (,) ко истыцю за обиду.	<b>Княжеский суд, если холопы будут ворами.</b> Если воры будут холопами - либо княжескими, либо боярскими, либо монастырскими, то их князь штрафом не наказывает, потому что они не свободные, тогда вдвойне платит истцу за обиду (ИЛИ: платит, ибо истцу нанесена обида).
47. <b>Оже кто кунъ взищеть.</b> Аже кто взищеть кунъ на друзѣ, а онъ ся начнеть запирати, то оже на нѣ вывести послуши, то ти поидуть на роту, а онъ возметь своѣ куны; зане же не далъ ему кунъ за много лѣтъ, то платити ему за обиду 3 гривны.	<b>Если кто денег взыщеть.</b> Если кто взыщеть на другом денег, а он станет отпираться, то если <истец> выставит против него свидетелей, то те пойдут на клятву, а он возьмет свои деньги; ну а если <ответчик> не отдавал ему деньги много лет, то платить ему за обиду 3 гривны.
48. Аже кто купецъ купцю дасть в куплю куны или в гостѣбу, то купцю пред послухи кунъ не имати, послуши ему не надобѣ, но ити ему самому ротѣ, аже ся почнеть запирати.	Если какой-либо купец даст <другому купцу> денег для <местных> торговых сделок или для иноземной торговли, то со свидетелями купцу деньги не возвращать, свидетели ему не нужны, но идти ему самому на клятву, если <ответчик> станет запираться.
49. <b>О поклажаи.</b> Аже кто поклажаи кладеть у кого любо, то ту послуха нѣтуть, но оже начнеть болшимъ клепати, тому ити ротѣ, у кого то лежал товаръ: “А толко еси у мене положилъ”, зане же ему въ бологодѣль и хорониль товаръ того.	<b>О поклаже.</b> Если кто <b>поклажу</b> кладет у кого-либо, то тут свидетель не нужен, но если <положивший> станет необоснованно требовать большего, тому, у кого товар лежал, <надо> поклясться: “Ты у меня положил именно столько”, - ведь он его благодетель и хранил товар его.
50. <b>О рѣзѣ.</b> Аже кто дасть куны в рѣзѣ, или наставъ в медъ, или жито во просопѣ, то послухи ему ставити: како ся будетъ рядиль, тако же ему имати.	<b>О процентѣ.</b> Если кто дает деньги под проценты, или мед с возвратом в прибавке, или зерно с возвратом с надбавкой, то ему представить свидетелей: как договорился, так ему и получать.



51. <b>О мѣсячнѣмъ рѣзѣ.</b> А мѣсячный рѣзъ, оже за мало, то имати ему; заидуть ли ся куны до того же года, то дадять ему куны въ треть, а мѣсячный рѣзъ погренути.	<b>О месячном проценте.</b> А месячный процент, если <срок> небольшой, ему <(кредитору)> брать; если же деньги не будут выплачены в срок, то <пусть> дадут ему деньги в треть, а месячный процент упразднить.
52. Послуховъ ли не будетъ, а будетъ кунъ 3 гривны, то ити ему про своѣ куны ротѣ; будетъ ли боле кунъ, то речи ему тако: “Проміловался еси, оже еси не ставилъ послуховъ”.	Если свидетелей не будет, а долгу будет <не более> 3 гривен кун, то идти ему на клятву ради своих денег; если же долгу будет на большую сумму, то сказать ему так: “Ты сам виноват, что давал в долг без свидетелей”.
53. <b>Уставъ Володимѣрь Всеволодича.</b> А се уставиъ Володимѣрь Всеволодичъ по Святополцѣ, созва дружину свою на Берестовѣмъ: Ратибора Киевскаго тысячьскаго, Прокопѣю Бѣлгородскаго тысячьскаго, Станислава Переяславскаго тысячьскаго, Нажира, Мирослава, Иванка Чюдиновича, Олгова мужа, и устави до третьяго рѣза, оже емлетъ въ треть куны: аже кто возьметъ два рѣза, то то ему взяти исто, паки ли возьметъ три рѣзы, то иста ему не взяти. Аже кто емлетъ по 10 кунъ от лѣта на гривну, то того не отмѣтати.	<b>Уставъ Владимира Всеволодовича.</b> А это постановилъ Владимир Всеволодовичъ после смерти Святополка, созвав свою дружину в Берестове: Ратибора, киевскаго тысяцкаго, Прокопия, белгородскаго тысяцкаго, Станислава, переяславскаго тысяцкаго, Нажира, Мирослава, Иванко Чудиновича, мужа Олега, и постановили, что если <кредитор> дает деньги в треть, то взимать проценты не более трех раз: если кто возьмет дважды, то тогда ему взять и исходную сумму, если же возьмет проценты трижды, то исходной суммы ему не брать. Если кто берет в год по 10 кун с гривны, то этого не отменять.
54. <b>Аже который купецъ истопиться.</b> Аже который купецъ, кдѣ любо шедъ съ чюжими кунами, истопиться, любо рать возьметъ, ли огонь, то не насилити ему, ни продати его; но како начнетъ от лѣта платити, тако же платитъ, зане же пагуба от Бога есть, а не виноватъ есть; аже ли пропитъся или пробиетъ, а в безумьи чюжъ товаръ испортитъ, то како любо тѣмъ, чии то товаръ: ждуть ли ему, а своя имъ воля, продадять ли, а своя имъ воля.	<b>Если какой-нибудь купец потерпит кораблекрушение.</b> Если какой-нибудь купец, отправившись куда-либо с чужими деньгами, потерпит кораблекрушение, или его возьмут в плен, или от огня пострадает, то не насиловать его и не продавать его; но если он станет погодно выплачивать долг, то пусть так и платит, ибо эта пагуба от Бога, а он не виноват; если же он пропьется или пробьется об заклад, или по неразумению повредит чужой товар, то пусть решают те, чей это товар: они вольны как ждать <выплат> от него, так и продать его.
55. <b>О долзѣ.</b> Аже кто многимъ долженъ будетъ, а пришедъ гость из иного города или чюжеземецъ, а не вѣдая запуститъ за нь товаръ, а опять начнетъ не дати гости кунъ, а первии должебити начнутъ ему запинати, не дадуче ему кунъ, то вести и на торгъ, продати же и отдати же первое гостины куны, а домашнимъ, что ся останетъ кунъ, тѣм же ся подѣлять; паки ли будуть княжи куны, то княжи куны первое взяти, а прокъ в дѣль; аже кто много рѣза ималь, то тому не имати.	<b>О долге.</b> Если кто-нибудь будет многим должен, а купец из другого города или чужеземец, не ведая того, доверит ему товар, а <тот с ним> не расплатится, а первые заимодавцы потребуют возврата долгов, не давая больше ему денег, то вести его на торг, продать и в первую очередь отдать деньги приезжему, а местным - те деньги, что останутся, пусть они их разделят; а если будут княжеские деньги, то княжеские деньги взять в первую очередь, а остальное в - раздел; если кто <уже> получил большие проценты, то тому <свою часть долга> не брать.
56. <b>Аже закупъ бѣжитъ.</b> Аже закупъ бѣжитъ от господы, то обель; идеть ли искать кунъ, а явлено ходитъ, или ко князю или къ судиямъ бѣжитъ обиды дѣля своего господина, то про то не роботять его, но дати ему правду.	<b>Если закуп бежит.</b> Если закуп убежит от господина, то становится обельным <холопом>; но если уйдет на поиски денег, причем уйдет открыто, или побежит ко князю или к судьям из-за оскорблений от своего господина, то за это его не холопят, но дать ему правосудие.
57. <b>О закупѣ же.</b> Аже у господина ролеинны закупъ, а погубит воискии (своиски) конь, то не платити ему; но еже далъ ему господинъ плугъ и борону, от него же купу емлетъ, то то погубивше платити; аже ли господинъ его отслеть на свое орудье, а погибнетъ без него, то того ему не платити.	<b>О закупе же.</b> Если у господина пашенный закуп, а погубит воинского (своего?) коня, то не платить ему, но если дал ему господин плуг и борону по условиям купы, то, погубив <их>, платить; если же господин отошлет его по своим делам, а погибнет без него, то за это ему не платить.
58. <b>О закупѣ же.</b> Аже изъ хлѣва выведуть, то закупу того не платити; но же погубитъ на поли и въ дворъ не вженетъ и не затворитъ, кдѣ ему господинъ велитъ, или орудья своя дѣя, а того погубитъ, то то ему платити.	<b>О закупе же.</b> Если из хлева выведут, то закупу за это не платить; но если погубит на поле, или не загонит во двор, или не затворит, где ему господин велит, или погубит его, занимаясь своим делом, то за это ему платить.
59. Аже господинъ переобидитъ закупа, а увидитъ купу его или отарицю, то то ему все воротити, а за обиду платити ему 60 кунъ.	Если господин переиначит договор с закупом, а именно отберет у него купу или личную собственность, то это все ему возратить, а за обиду платить ему 60 кун.
60. Паки ли прииметъ на немъ кунъ, то опять ему воротити куны, что будетъ принялъ, а за обиду платити ему 3 гривны продажи.	А если (Если же вторично?) возьмет с него лишние деньги, то вернуть ему деньги, которые взял, а за обиду платить ему 3 гривны штрафа.
61. Продасть ли господинъ закупа обель, то наимути свобода во всѣхъ кунахъ, а господину за обиду платити 12 гривенъ продажѣ.	Если господин продаст закупа в обельные холопы, то наймит освобождается от <уплаты> всех денег, а за обиду платить 12 гривен штрафа.
62. Аже господинъ бьетъ закупа про дѣло, то без вины есть; биетъ ли не смысла, пьянь, а без вины, то яко же въ свободнѣмъ платежѣ, тако же и в закупѣ.	Если господин бьет закупа за дело (ради дела?), то невиновен; если же бьет не смысла, пьяным, а без вины, то штраф за закуп такой же, как и за свободного.
63. <b>О холопѣ.</b> Аже холопъ обелный выведетъ конь чии любо, то платити за нь 2 гривны.	<b>О холопе.</b> Если обельный холоп украдет чьего-либо коня, то платить за него 2 гривны.

64. <b>О закупѣ.</b> Аже закупъ выведеть что, то господинъ в немъ; но оже кдѣ и налѣзуть, то преди заплатитъ господинъ его конь или что будетъ ино взялъ, ему холопъ обелный; и паки ли господинъ не хотѣти начнеть платити за нь, а продасть <b>и</b> , отдасть же переди или за конь или за волъ, или за товаръ, что будетъ чужего взялъ, и прокъ ему самому взяти собѣ.	<b>О закупе.</b> Если закуп украдет что-либо, то господин <волен> в нем; но если где его найдут, то господин сначала заплатит за коня или за иное, что взял, <и отныне закуп> ему холоп обелный; а если господин не захочет платить за него и продаст его, то сначала <пусть> отдаст или за коня, или за вола, или за товар, что взял из чужого, а остаток взять ему себе.
65. <b>А се, аже холопъ ударитъ.</b> Аже холопъ ударитъ свободна мужа, а убѣжитъ в хоромъ, а господинъ его не выдасть, то платити за нь господину 12 гривенъ; а затѣмъ аче и кдѣ налѣзеть ударенный тѣ своего истца, кто его ударилъ, то Ярославъ былъ уставилъ убити <b>и</b> , но сынове его по отци уставиша на куны, любо бити <b>и</b> розвязавше, любо ли взяти гривна кунъ за соромъ.	<b>А это, если холоп ударит.</b> Если холоп ударит свободного мужа и убежит в дом, а господин его не выдаст, то платити за него господину 12 гривен; а затем, если где найдет тот ударенный своего истца, который его ударил, то Ярослав некогда постановил его убить, но сыновья его, после смерти отца установив денежную выплату, <указали> либо бить его, развязав (привязав особым образом?), либо взять гривну кун за срам.
66. <b>О послушствѣ.</b> А послушства на холопа не складають; но оже не будетъ свободного, то по нужи сложити на боярьска тивуна, а на инѣхъ не складывати. А в малѣ тяжбѣ по нужи възложити на закупа.	<b>О поручительстве.</b> А поручительства на холопа не возлагают; но если не будет свободного, то по нужде возложить на боярского тиуна, а на других не возлагать. А в малой тяжбе по нужде возложить на закупа.
67. <b>О бородѣ.</b> А кто порветъ бороду, а вѣньметъ знамение, а вылѣзуть людие, то 12 гривенъ продажѣ; аже безъ людии, а в поклепѣ, то нѣту продажѣ.	<b>О бороде.</b> А кто порвет бороду, и дефект будет очевидным, и будут люди свидетелями, то 12 гривен штрафа; если же без людей, т.е. обвинение не доказуемо, то штрафа нет.
68. <b>О зубѣ.</b> Аже выбьютъ зубъ, а кровь видять у него во ртѣ, а людье вылѣзуть, то 12 гривенъ продажѣ, а за зубъ гривна.	<b>О зубе.</b> Если выбьют зуб, и кровь видят у него во рту, и будут люди свидетелями, то 12 гривен штрафа, а за зуб гривна.
69. Аже украдетъ кто бобръ, то 12 гривенъ.	<b>Если кто украдет бобра, то 12 гривен.</b>
70. Аже будетъ росѣчена земля или знамение, им же ловлено, или сѣтъ, то по верви искати в собе татя любо платити продажо.	Если будет рассечена земля или <обнаружен> признак <снасти>, которой ловили, или сѣтъ, то по верви искать у себя вора или платити штраф.
71. <b>Аже кто борть разнаменаеть,</b> Аже разнаменаеть борть, то 12 гривенъ.	<b>Если кто уничтожит знак на борти.</b> Если кто уничтожит знак <собственности> на <b>борти</b> , то 12 гривен.
72. Аже межю перетнеть бортьную, или ролеиную разореть, или дворную тыномъ перегородитъ межю, то 12 гривенъ продажи.	Если <b>перерубит бортную межу</b> , или пашенную распашет, или <b>тыном</b> перегородит дворовую межу, то 12 гривен штрафа.
73. Аже дубъ подотнеть знаменьный или межъный, то 12 гривенъ продажѣ.	Если подрубит помеченный или <b>межевой дуб</b> , то 12 гривен штрафа.
74. <b>А се наклады.</b> А се наклады 12 гривенъ: отроку 2 гривны и 20 кунъ, а самому ѣхати со отрокомъ на дву коню, сути же на ротъ овесъ, а мясо дати овенъ любо полоть, а инѣмъ кормомъ, что има черево возметь, писцю 10 кунъ, перекладнаго 5 кунъ, за мѣхъ двѣ ногатѣ.	<b>А это накладные поборы.</b> А это накладные поборы <при сборе штрафа в> 12 гривен: отроку - 2 гривны и 20 кун, а самому ехать с отроком на двух конях, давать же им на каждого овса, а из мяса дать барана или <готовую> тушу, а из остального <b>корма - сколько у этих</b> двоих чрево возьмет, писцу - 10 кун, перекладного - 5 кун, за мех - две ногаты.
75. <b>А се о борти.</b> Аже борть подѣтнеть, то 3 гривны продажѣ, а за дерево пол гривны.	<b>А это о борти.</b> Если борть подрубит, то 3 гривны штрафа, а за дерево - полгривны.
76. Аже пчелы выдереть, то 3 гривны продажи; а за медъ, аже будетъ пчелы не лажены, то 10 кунъ; будетъ ли олѣкъ, то 5 кунъ.	Если пчел выдерет, то 3 гривны штрафа; а за мед, если пчелы не выгонялись, то 10 кун, если меда там - лишь для питания пчел, то 5 кун.
77. Не будетъ ли татя, то по слѣду женуть; аже будетъ слѣдъ ли к селу или к товару, а не отсочать от собе слѣда, ни ѣдутъ на слѣдъ или отбьютъ, то тѣмъ платити татбу и продажо; а слѣдъ гнати с чюжими людми, а с послухи; аже погубять слѣдъ на гостиныцѣ на велицѣ, а села не будетъ, или на пустѣ, кдѣ же не будетъ ни села, ни людии, то не платити ни продажи, ни татбы.	Если вора не будет, то ищут по следу; если след будет к селу или к торго-вому <b>стану</b> , а <жители> не отведут от себя следа, не поедут по следу или отобьют (уничтожат след?), то им и платить за украденное и штраф; а идти по следу - с чужими людми в качестве свидетелей; если след потеряют <либо> на большой торговой дороге, где не будет села, либо на пустынном месте, где ни села, ни людей, то не платить ни штрафа, ни за украденное.
78. <b>О смердѣ.</b> Аже смердъ мучить смерда безъ княжа слова, то 3 гривны продажи, а за муку гривна кунъ; аже огнищанина мучить, то 12 гривенъ продажѣ, а за муку гривна.	<b>О смерде.</b> Если смерд мучает смерда без княжеского слова, то 3 гривны штрафа, а за муку гривна кун; если мучает огнищанина, то 12 гривен штрафа, а за муку гривна.
79. Аже лодью украдетъ, то 60 кунъ продажѣ, а лодию лицомъ воротити; а за морскую лодью 3 гривны, а за набоиную лодью 2 гривны, за челнъ 20 кунъ, а за стругъ гривна.	Если украдет ладью, то 60 кун штрафа князю, а ладью личнымъ вернуть; а за морскую ладью - 3 гривны, а за набоиную ладью - 2 гривны, за челн - 20 кун, а за струг - гривна.
80. <b>О перевѣсѣхъ.</b> Аже кто подотнеть вервь в перевѣсѣ, то 3 гривны продажи, а господину за вервь гривна кунъ.	<b>О перевесах.</b> Если кто подрубит веревку в перевесе, то 3 гривны штрафа, а господину за веревку гривна кун.

81. Аже кто украдетъ въ чьемъ перевѣсѣ ястрябѣ или соколѣ, то продажѣ 3 гривны, а господину гривна; а за голубѣ 9 кунѣ, а за куря 9 кунѣ, а за уговѣ 30 кунѣ, а за густѣ 30 кунѣ, а за лебедѣ 30 кунѣ, а за жеравлѣ 30 кунѣ.	Если кто украдет в чьем-нибудь перевесе ястреба или сокола, то штраф 3 гривны, а господину гривна; а за голубя 9 кун, а за куропатку (?) 9 кун, а за утку 30 кун, а за гуся 30 кун, а за лебедя 30 кун, а за журавля 30 кун.
82. А в сѣнѣ и въ дровѣхъ 9 кунѣ, а господину, колико будетъ возъ украдено, то имати ему за возъ по 2 ногатѣ.	А за сено и за дрова - 9 кун, а господину, <сообразно с тем,> сколько возов украдено, то получить ему за <каждый> воз по 2 ногаты.
83. <b>О гумнѣ.</b> Аже зажжеть гумно, то на потокѣ и на грабежѣ домъ его: переди пагубу исплатившю, а въ процѣ князю поточити <b>и</b> . Тако же аже кто дворъ зажжеть.	<b>О гумне.</b> Если кто подожжет гумно, то на изгнание и на грабеж дом его: сначала заплатив за погубленное, а <после> с остальным <имуществом> выдать его князю. Такое же наказание, если кто подожжет двор.
84. А кто пакошами конь порѣжетъ или скотину, то продажѣ 12 гривенъ, а за пагубу господину урокъ платити.	Если кто злонамеренно зарежет (искалечит?) коня или скотину, то штраф 12 гривен, а за ущерб господину заплатить предусмотренное возмещение.
85. Ты тяжѣ всѣ судять послухи свободными; будетъ ли послухъ холопѣ, то холопу на правду не вылазити; но оже хоцетъ истецъ, или иметъ <b>и</b> , а река тако: “По сего рѣчи емлю тя, но язѣ емлю тя, а не холопѣ”, - и емѣти <b>и</b> на желѣзо: аже обинити <b>и</b> , то емлетъ на немъ свое; не обинить ли его, а платити ему гривна за муку, зане по холопѣи рѣчи ял <b>и</b> .	Во всех тяжбах свидетелями выступают свободные; если же будет очевидцем холоп, то ему на суд <самому> не являться; но если истец хочет <его призвать> или берет его, то пусть скажет так: “На основе его речей я привлекаю тебя, но привлекаю тебя я, а не холоп”; и взять его на испытание железом: если <удастся> доказать его вину, то <пустить> возьмет с него свое, если же вину не докажет, то <должен> заплатить ему гривну за мучение, ибо подверг его испытанию на основе речей холопа.
86. А желѣзного платити 40 кунѣ, а мечнику 5 кунѣ, а пол гривны дѣтскому; то ти желѣзный урокъ, кто си в чемъ емлетъ.	А "железного" платить 40 кун, а мечнику 5 кун, а детскому полгривны; это обычная пошлина за испытание железом, если его кто зачем-то проходит.
87. Аже иметъ на желѣзо по свободныхъ людии рѣчи, либо ли запа на нѣ будетъ, либо прохождение нощное, или кимъ либо образомъ, аже не ожжеть, то про муки не платити ему, но едино желѣзное, кто <b>и</b> будетъ ялѣ.	Если кто, будучи привлечен к испытанию железом по речам свободных людей (на основе подозрения, либо того, что ночью был <у места преступления>, либо <еще> по каким-то мотивам), не обожжется, то тот, кто привлекал его, за муки ему платить не должен, но <должен заплатить> одно "железное".
88. <b>О женѣ.</b> Аже кто убьетъ жену, то тѣм же судомъ судити, яко же и мужа; аже будетъ виноватъ, то пол виры 20 гривенъ.	<b>О жене.</b> Если кто убьет жену, то судить таким же судом, что и за убийство мужа; если будет виноват, то <пустить платит> полвиры - 20 гривен.
89. А в холопѣ и в робѣ виры нѣтуть; но оже будетъ без вины убиенъ, то за холопѣ урокъ платити или за робу, а князю 12 гривенъ продажѣ.	А за холопа и за рабыню виры нет; но если убиты без вины, то за него или за нее платить предусмотренное возмещение, а князю 12 гривен штрафа.
90. <b>Аже умреть смердѣ.</b> Аже смердѣ умреть, то задница князю; аже будутъ дщери у него дома, то даяти часть на нѣ; аже будутъ за мужемъ, то не даяти части имѣ.	<b>Если умрет смерд.</b> Если смерд умрет, то наследство князю; если будут у него дома дочери, то дать им часть; если будут замужем, то части им не давать.
91. <b>О задницѣ боярѣстѣи и о дружиннѣи.</b> Аже в боярехъ либо въ дружинѣ, то за князя задница не идетъ; но оже не будетъ сыновѣ, а дщери возмуть.	<b>О наследстве боярском и дружинном.</b> Если из бояр либо из дружины, то наследство князю не идет; но если не будет сыновей, то возьмут дочери.
92. Аже кто умирая раздѣлитъ домъ свои дѣтемъ, на том же стояти; паки ли безъ ряду умреть, то всѣмъ дѣтѣмъ, а на самого часть дати души.	Если кто, умирая, разделит дом свой между детьми, то так тому и быть; если же умрет без завещания, то <разделить> на всех детей, но дать часть на помин души самого <умершего>.
93. Аже жена сядетъ по мужи, то на ню часть дати, а что на ню мужъ възложитъ, тому же естѣ госпожа, а задница ей мужня не надобѣ.	Если после смерти мужа жена решит остаться вдовой, то ей дать часть, а что ей завещает муж, тому она госпожа, а наследство мужа ей не надобно.
94. Будутъ ли дѣти, то что первоѣ жены, то то возмуть дѣти матери своея; либо си на жену будетъ възложилъ, обаче матери своей возмуть.	Если будут дети от первой жены, <пустить> они возьмут то, что принадлежало лично их матери; если же <умерший> завещал это <второй> жене, все равно <пустить> они получают наследство своей матери.
95. Аже будетъ сестра в дому, то тои задницѣ не имати, но отдадять ю за мужъ братия, како си могутъ.	Если в доме будет сестра, то ей наследства не получать, но <пустить> братья отдадут ее замуж, как это смогут.
96. <b>А се закладающе городѣ.</b> А се уроци городнику: закладающе городню, куну взяти, а кончавше - ногата; а за кормъ, и за вологу, и за мяса, и за рыбы 7 кунѣ на недѣлю, 7 хлѣбовъ, 7 уборковъ пшена, 7 луконъ овса на 4 кони; имати же ему, донелѣ городѣ срубятъ; а солоду одну дадять 10 луконъ.	А это, когда закладывают город. А это пошлины городнику: закладывая городню, взять куну, а закончив, - ногату; а за корм, и за влагу, и за мясо, и за рыбу - 7 кун на неделю, 7 хлебов, 7 уборков пшена, 7 луков овса на 4 коней; брать же ему столько, пока не срубят город; а солоду <пустить> дадут один раз 10 луков.
97. <b>О мостницѣхъ.</b> А се мостнику уроци: помостивше мостъ, взяти от 10 локотѣ по ногатѣ; аже починитъ моста ветхаго, то колико городнѣ починитъ, то взяти ему по кунѣ от городнѣ; а мостнику самому ѣхати со отрокомъ на дву коню, 4 лукна овса на недѣлю, а ѣстѣ, что можетъ.	<b>О мостниках.</b> А это пошлины мостнику: помостивши мост, взять по ногате за 10 локтей <моста>; если починит ветхий мост, то сколько починит городней, взять ему по куне за городню; а самому мостнику ехать с отроком на двух конях, <брать> 4 луков овса на неделю, а есть - что может.

98. <b>А се о задницѣ.</b> Аже будутъ робѣи дѣти у мужа, то задници имѣ не имати, но свобода имѣ с матерью.	<b>А это о наследстве.</b> Если будут у мужа дети от рабыни, то наследства им не получать, но свобода им с матерью.
99. Аже будутъ в дому дѣти мали, а не джи ся будутъ сами собою печаловати, а мати имѣ поидеть за мужъ, то кто имѣ ближии будетъ, тому же дати на руцѣ и с добыткомъ и с домоу, донелѣ же возмогутъ; а товаръ дати перед людьми; а что срѣзати товаромъ тѣмъ ли пригостить, то то ему собѣ, а истый товаръ воротить имѣ; а прикупѣ ему собѣ, зане кормилъ и печаловалъсѣ ими; яже от челяди плод или от скота, то то все поимати лицемъ; что ли будетъ растерялъ, то то все ему платити дѣтемъ тѣмъ; аче же и отчимъ прииметь дѣти съ задницею, то тако же есть рядъ.	Если будут в доме дети малые, а не дюжи будут сами о себе позаботиться, а мать их пойдет замуж, то тому, кто им ближний будет, дать их на руки и с добытком и с домоу, пока не возмужают; а товар дать перед людьми; а что тем товаром наживет ростовщицеством и торговлей, это ему <взять> себе, а исходный товар вернуть им; а доход ему <взять> себе, поскольку кормил и заботился о них; если же от челяди плод или от скота, то все это получить наличием; если что растеряет, то за все это ему платить детям; если же и отчим возьмет детей с наследством, то такой же порядок.
100. А дворъ без дѣла отень всякъ меншему сынови.	А <отчий> двор без раздела всегда <отходит> младшему сыну.
101. <b>О женѣ, аже ворчеть сѣдѣти.</b> Аже жена ворчеть сѣдѣти по мужи, а растеряетъ добытокъ и поидеть за мужъ, то платити ей все дѣтемъ.	<b>О жене, если обязуется вдовствовать.</b> Если жена обязуется вдовствовать, а растеряет добыток и пойдет замуж, то возместить ей всё детям.
102. Не хотѣти ли начнуть дѣти еи ни на дворѣ, а она начнетъ всяко хотѣти и сѣдѣти, то творити всяко волю, а дѣтемъ не дати воли; но что еи далъ мужъ, с тѣмъ же еи сѣдѣти или, свою часть взѣмше, сѣдѣти же.	Если дети не захотят ее <проживания> на дворе, а она будет всячески хотеть вдовствовать, то любым образом исполнить <ее> волю, а детям воли не давать; но что ей дал муж, с тем же ей и вдовствовать, или же вдовствовать, взяв свою часть <имущества>.
103. А матерня часть не надобѣ дѣтемъ, но кому мати дастъ, тому же взяти; дастъ ли всѣмъ, а вси роздѣлятъ; безъ языка ли умереть, то у кого будетъ на дворѣ была и кто ю кормилъ, то тому взяти.	А материнская часть имущества детям не надобна, но кому мать отдаст, тому и взяти; отдаст ли всем, то <пусть> все разделят; если умрет без приказанія, то у кого на дворе была и кто ее кормил, то тому взяти.
104. Аже будутъ двою мужю дѣти, а одиноѣ матери, то онѣмъ своего отца задница, а онѣмъ своего.	Если будут дети от двух мужей, но от одной матери, то одни <получают> наследство своего отца, а другие - своего.
105. Будетъ ли потерялъ своего иночима что, а онѣхъ отца, а умереть, то възворотитъ брату, на не же и людѣе выльзуть, что будетъ отецъ его истерялъ иночимля; а что ему своего отца, то держитъ.	Если потеряет что <из имущества> отца своих пасынков и умрет, то <это> возвращать <сводному> брату, <пусть> ему и люди сообщат, что его отец растратил <из имущества> отца его сводных братьев; а что ему до <имущества> своего отца, то <пусть> держит.
106. А матери, котории сын добръ, перваго ли мужа, другаго ли, тому же дастъ свое; аче и вси сынове еи будутъ лиси, а дчери можетъ дати, кто ю кормить.	А мать <пусть> даст свое <имущество> тому сыну, который был <к ней> добр, - от первого ли мужа или от второго; если же все сыновья будут к ней лихими, то может отдать дочери, которая ее кормит.
107. <b>А се уроци судебнии.</b> А се уроци судебнии: от виры 9 кунъ, а метелнику 9 вѣкошъ, а от бортноѣ земли 30 кунъ (а метнику 12 векш, а от ролеинои земли такожде; а освободивше челядин 9 кун, а митнику 9 векош), а от инѣхъ от всѣхъ тяжъ, кому помогутъ, по 4 куны, а метелнику 6 вѣкошъ.	<b>А это пошлины судебные.</b> А это пошлины судебные: <при сборе> виры 9 кун, а метельнику 9 векш; а <при тяжбе> о бортной земле 30 кун, (а метнику 12 векш; а <при тяжбе> о пашенной земле так же; а освободив челядина, - 9 кун, а мытнику 9 векош); а от иных от всех тяжб, кому помогут <судебные исполнители> по 4 куны, а метельнику 6 векш.
108. <b>О задницѣ.</b> Аже братья ростяжють перед княземъ о задницу, то котории дѣтский идѣтъ ихъ дѣлать, то тому взяти гривна кунъ.	<b>О наследстве.</b> Если братья начнут тяжбу перед князем о наследстве, то который детский идет их делить, то тому взяти гривну кун.
<b>Уроки ротнии.</b> А се уроки ротнии: от головы 30 кунъ, а от бортноѣ земли 30 кунъ бес трии кунъ, тако же и от ролеиноѣ земли. А от свободы 9 кунъ.	<b>Пошлины присяжные.</b> А это пошлины присяжные: в деле об убийстве - 30 кун, а о бортном участке - 30 кун без трех кун, столько же и в деле о пахотной земле. А в деле об освобождении - 9 кун.
110. <b>О холопствѣ.</b> Холопство обелное трое: оже кто хотя купить до полу гривны, а послухи поставитъ, а ногату дастъ перед самѣмъ холопомъ; а второе холопство: поиметь робу без ряду, поиметь ли с рядомъ, то како ся будетъ рядилъ, на том же стоить; а се третье холопство: тивунство без ряду или привяжетъ ключъ к собѣ без ряду, с рядомъ ли, то како ся будетъ рядилъ, на том же стоить.	<b>О холопстве.</b> Обельное холопство тройное: если кто хотя купит до полугривны, и представит свидетелей, а ногату даст перед самим холопом; второе холопство: возьмет рабыню без договора, возьмет ли с договором, то как договорился, так тому и быть; а это третье холопство: тиунство без договора или привяжет к себе ключ без договора, с договором ли, то как договорился, так тому и быть.
111. А въ дачѣ не холопъ, ни по хлѣбѣ роботять, ни по придатьцѣ; но оже не доходятъ года, то ворочати ему милость; отходить ли, то не виновать есть.	А <взявший> дачу - не холоп, ни за хлеб не похолопляют, ни за придаток (по отношению к даче или хлебу?); но если не доходят года (годá?), то возвращать ему милость; а если отходит, то не виноват.
112. Аже холопъ бѣжить, а заповѣсть господинъ, аже слышавъ кто или зная и вѣдая, оже есть холопъ, а дастъ ему хлѣба или укажетъ ему путь, то платити ему за холопъ 5 гривенъ, а за робу 6 гривенъ.	Если холоп убежит, и господин оповестит <об этом>, <и если> кто-либо, услышав <оповещение>, или зная <холопа>, или ведая, каков холоп, даст ему хлеба или укажет ему путь, то платить ему за холопа 5 гривен, а за рабыню 6 гривен.



113. Аже кто переиметь чюжь холопъ и дать вѣсть господину его, то имати ему переемъ гривна; не ублюдетъ ли, то платити ему 4 гривны, а пятая переемная ему, а будетъ роба, то 5 гривенъ, а шестая на переемъ отходитъ.	Если кто поймает чужого холопа и даст весть его господину, то взять ему за поимку гривну; если же не устережет его, то платить ему 4 гривны, а пятая засчитывается ему как "переимная" (как награда за поимку), а если будет рабыня, то 5 гривен, а шестая засчитывается ему как "переим".
114. Аже кто своего холопа самъ досочиться въ чьемъ любо городѣ, а будетъ посадникъ не вѣдалъ его, то, повѣдавшѣ ему, пояти же ему отрокъ от него, и шедше увязати <b>и</b> , и дати ему вязебную 10 кунъ, а переима нетуть; аче упуститъ <b>и</b> гоня, а собѣ ему пагуба, а не платитъ в то никто же, тѣм же и переима нѣтуть.	Если кто своего холопа сам разыщет в каком-либо городе, а посадник не будет ведать о нем, то, поведав ему, <надо> взять у него отрока, и пойти связать его, и дать отроку "вязебную" <пошлину> - 10 кун, а "переима" (награды за поимку) нет; если же, преследуя, упустит его, то сам себе навредил, и тут никто <никому> не платит, и "переима" тоже нет.
115. Аже кто, не вѣдая чюжь холопъ, усрячетъ <b>и</b> , или повѣсти дѣть, любо держитъ <b>и</b> у собе, а идетъ от него, то ити ему ротѣ, яко не вѣдалъ есмь, оже есть холопъ; а платежа в томъ нѣтуть.	Если кто, не ведая о чужом холопе, встретит его, или сообщит ему вести, либо будет держать его у себя, и <тот> уйдет от него, то ему идти на клятву, что-де не ведал я, каков холоп; а платежа в том нет.
116. Аче же холопъ кдѣ куны вылжетъ, а онъ будетъ не вѣдая вдаль, то господину выкупати али лишитися его, вѣдая ли будетъ даль, а кунъ ему лишитися.	Если холоп где-либо получит обманом деньги, а он даст, не ведая <об обмане>, то господину либо выкупать, либо лишиться его; если же даст <деньги>, ведая <об обмане>, то денег ему лишиться.
117. Аже кто пуститъ холопа в торгъ, а одолжаеть, то выкупати его господину и не лишитися его.	Если кто пустит своего холопа в торг, а <тот> одолжает, то господину выкупать его, но не лишаться его.
118. Аже кто кренеть чюжь холопъ, не вѣдая, то первому господину холопъ поняти, а оному куны имати, ротѣ ходивше, яко не вѣдая есмь купил; ведая ли будетъ купилъ, то кунъ ему лиху быти.	Если кто купит чужого холопа, не ведая <об обмане>, то первому господину взять холопа, а указанному взять деньги <обратно>, поклявшись, что-де купил я не ведая <об обмане>; если же купит, ведая о том, то деньгам его пропасть.
119. Аже холопъ бѣгая будетъ добудеть товара, то господину долгъ, господину же и товаръ, а не лишатися его.	Если холоп в бегах добудет товара, то господину <оплачивать> долг, господину же <принадлежит> и товар, а его не лишаться.
120. Аже кто бѣжа, а поиметь сусѣдне что или товаръ, то господину платити за нь урокъ, что будетъ взялъ.	Если кто, убегая, украдет у соседей что-либо или товар, то господину платить за него предусмотренное возмещение <за все>, что он взял.
121. Аже холопъ крадетъ кого любо, то господину выкупати <b>и</b> , любо выдати <b>и</b> , с кимъ будетъ кралъ, а женѣ и дѣтемъ не надобѣ; но оже будутъ с нимъ крали и хоронили, то всѣхъ выдати, паки ли а выкупаетъ господинъ; аже будутъ свободнии с нимъ крали или хоронили, то князю въ продажѣ.	Если холоп обворует кого-либо, то господину выкупать его или выдать его <с теми>, с кем он крал, а жене и детям <отвечать> не надо; но если <они> с ним крали и прятали <ворованное>, то всех <их> господин <волен> выдать или же выкупает; если же с ним свободные крали или прятали <ворованное>, то они <обязаны> князю штрафом.
<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ "РУССКОЙ ПРАВДЫ"</b>	<b>О сиротѣмъ вырядке (О порядке выполнения обязательств по ссуде &lt;аренде?&gt;, оставшихся после смерти главы семьи).</b> Жене и дочери работы в поле на 12 лет, <из расчета> по гривне в год <на человека>, <чтобы отработать> 24 гривны кун.
<b>О мѹке.</b> Аже утяжю<тъ> в муки, а поседи<тъ> у дворенина, 8 ногат за ту муку. А у колокольници бьют<ь> кнутом, за ту муку 80 гривен.	<b>О мѹке.</b> Если приговорят к "мукам", <то можно избежать их уплатой штрафа: либо> сидеть у дворянина (начальника тюрьмы?), <либо заплатить> 8 ногат за <избежание> этой муки. А когда у колокольни бьют кнутом, за <избежание> этой муки - 80 гривен.